

*Митькина Е. Н.,*

*старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Национального университета «Одесская юридическая академия»*

## АССОЦИАТИВНО-СМЫСЛОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВТОРИЧНЫХ МАКРОУРБАНИСТИЧЕСКИХ НОМИНАТЕМ

**Аннотация.** В настоящей работе рассматриваются вторичные наименования городов, т.е. неофициальные макроурбанистические номинатемы. Дается классификация последних по ассоциативно-смысловому признаку. Вторичные наименования городов, в частности, могут указывать на: географическое положение города; природно-климатические особенности; культурное и религиозное значение города; значение города как научного или образовательного центра; направление профессиональной деятельности местных жителей; значение соответствующих городов как центров политической жизни страны; политиков и других знаменитых людей; особенности архитектуры; зоонимические и флористические особенности городского пейзажа; особенности гендерного и этнического состава города; историю города; эмблематику или буквенно-графические особенности первичного названия. Исследование показало, что среди макроурбанистических номинатем широко распространена синонимия. Поле вторичных наименований городов отличается широким стилистическим диапазоном, встречаются как разговорные, в том числе сниженные, так и книжно-литературные элементы.

**Ключевые слова:** макроурбанистическая номинация, апеллатив, ойконим, квазиэталон, перифраз.

Всё возрастающая роль городов в современном постиндустриальном мире, в мире глобализации, оживление туристических, экономических и политических контактов повышает интерес к городам как центрам туристического бизнеса, промышленности, культуры. В связи с этим повышается и востребованность к информации об истории, культурном значении и экономическом развитии того или иного города. Источником подобной информации нередко служат вторичные наименования городов, т.е. различные неофициальные номинатемы, включающие вторичные ойконимы, апеллативные и апеллативно-онимические перифразы и т.д. В краткой, но ёмкой форме они содержат фактуальную и образно-ассоциативную информацию и способны многое рассказать о тех городах, которые поименованы с их помощью. Поэтому изучение вторичных урбанистических номинатем представляется весьма актуальным. Отдельные вопросы вторичной номинации урбанистических объектов поднимались в ряде исследований [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7].

Однако ни в одном из них не рассматривались вопросы общей классификации вторичных наименований городов на основании ассоциативно-тематического принципа.

В связи с этим в настоящей статье ставится задача систематизировать вторичные номинатемы городов (ВТГ) по ассоциативно-содержательному признаку, представить их

рабочую классификацию и продемонстрировать особенности каждой группы ВТГ на конкретных примерах.

Материалом исследования послужили рекламные буклеты, фрагменты из художественных произведений, а также справочники и энциклопедии, в которых дается информация о городах мира, в том числе и лингво-культурологического характера. При этом вопросы вторичной номинации городов рассматривались на базе различных языков, в том числе английского, итальянского, испанского, французского, украинского и русского.

Анализ вторичных наименований городов мира позволил сгруппировать их по ассоциативно-содержательному признаку в несколько классов или групп.

Вторичные наименования городов, в частности, могут указывать на:

1) географическое положение города. Например, столица Колумбии город Богота называется Афинами Южной Америки: Bogotá – La Atenas Suramericana.

В качестве географических индикаторов здесь чаще всего используются:

а) прилагательные, указывающие на части света (северный, южный и др.). В подавляющем большинстве случаев они атрибутируют квазиэталонные ойконимы, под которыми мы будем понимать ойконимы, ассоциирующиеся с наибольшей степенью проявления того или иного качества города или его характеристики. Например, Leeds – Northern Mecca. Город получил подобное вторичное название в связи с тем, что в нём сосредоточено большое число жителей – выходцев из стран мусульманского мира.

«Модным» квазиэталонном является ойконим Венеция (Venice). Так, Амстердам называют Северная Венеция. В англоязычных буклетах соответственно находим Amsterdam – Northern Venice. Бангкок нередко называют Восточной Венецией. В англоязычных рекламных материалах Bangkok поименован как – Eastern Venice и проч.;

б) гидронимы, чаще всего в сочетании с квазиэталонными ойконимами. Например, Дрезден известен как «Флоренция на Эльбе». В немецком варианте это звучит как ElbFlorenz. Немецкий город сравнивают с Флоренцией поскольку он известен своими памятниками архитектуры, великолепными собраниями живописи и других произведений искусств, чем всегда славилась Флоренция;

в) гидронимы, чаще всего с апеллативами «город», «мегаполис», «ville», «столица» и др. Примером может послужить российский город Тобольск, который перифрастически называют «городом на Иртыше»;

2) природно-климатические особенности. Здесь наблюдается большое число перифрастических двухкомпонентных словосочетаний с апеллативами «город», «city» и т.д. Например, Chicago – The Windy City; Ставрополь – город ветров, Амстердам – город дождей. В англоязыч-

ном варианте – The City of Rains. Как известно, в городе преобладают северо-западные ветры, часто наблюдаются шквалистые порывы и даже случаются штормы;

3) культурное и религиозное значение города. Так, испанский Толедо часто называют «городом трёх культур» (исламской, христианской и иудейской, которые переплелись за долгие годы истории города). В испанском варианте вторичное название звучит как «La ciudad de tres culturas».

Международное культурное значение Санкт-Петербурга подчеркивается в его вторичном наименовании – «музей под открытым небом»;

Канадский город Toronto – это The Festival City. Само вторичное наименование этого города свидетельствует о том, что здесь наблюдается насыщенная культурная жизнь. В Торонто много театров, в том числе Театр оперы и балета (Four Seasons Centre), который славится своей акустикой, много концертных залов (например, Roy Thomson Hall). В Торонто также проводятся фестивали и показы мод;

4) значение города как научного или образовательного центра. Например, итальянский город Болонья получил неофициальное наименование «Учёный»: Bologna – La Dotta. Это произошло благодаря тому, что в городе находится старейший в Европе университет, который называют L'Alma Mater Studiorum, а также La Prima università del mondo occidentale;

5) направление профессиональной деятельности местных жителей. Например, Детройт (Detroit) как некогда процветающий центр автомобильной промышленности получил вторичное наименование The Motor City. Российский город Иваново известен как «Текстильная столица России». Милан, как и Париж, имеет вторичное наименование «столица всемирной моды». В частности, в англоязычных текстах Milan нередко упоминается как The World Centre of Fashion;

6) значение соответствующих городов как центров политической жизни страны. Сюда относится, например, одно из вторичных наименований Нью-Йорка: New York – The Empire city. Иногда вторичные наименования являются перифразами, где имеет место гиперболизация политико-административного значения того или иного города (Нью-Йорк – столица мира, Париж – столица мира и др.);

7) политиков и других знаменитых людей, чьи имена так или иначе связаны с поименованным городом. Так, столица Польши Варшава получила вторичное наименование, в котором упоминается родившийся здесь президент этой страны Лех Качинский: Warszawa – Kaczograd. Калининград (Россия) имеет вторичное наименование Кантоград, так как именно здесь родился великий немецкий философ Иммануил Кант.

Некоторые из вторичных номинатом этой группы имеют достаточно ироничный характер. Так, Москва получила по имени известного мэра столицы шутовское прозвище «Лужков-сити», а Санкт-Петербург, где произошло становление президента России как политического деятеля – «Путинбург»;

8) особенности архитектуры, включая указания на строительные материалы и их характеристики: México – La ciudad de los Palacios; Montreal – La Ville aux cent clochers; Guadalajara – La ciudad de las Fuentes и т.д.

В Берлине доминирует серая цветовая гамма. Неудивительно, что это послужило основанием для его вторич-

ного наименования – перифраза: Berlin – die Graue Stadt, т.е. серый город.

Лиссабон, где преобладают строительные материалы белого цвета, нередко называют «белым городом». Это же вторичное «цветовое» название по той же причине имеет и столица Молдавии – Кишинёв;

9) зоонимические и флористические особенности городского пейзажа. Например Киев – город каштанов, Рим – город кошек. Донецк получил вторичное наименование «город миллиона роз», поскольку в целях улучшения экологической ситуации в этом шахтёрском городе посадили большое количество цветов;

10) особенности гендерного и этнического состава города. Например, Лондон по аналогии с Афганистаном и Пакистаном нередко называют Лондонистаном, поскольку в столице Великобритании имеется большое число иммигрантов из Южной Азии: London – Londonistan. Иваново известен как «город невест». Действительно, в связи с развитием текстильной промышленности, в которой преимущественно заняты женщины, в городе сконцентрировалось большое число представительниц прекрасного пола.

Нью-Йорк получил весьма выразительное метафорическое вторичное название «Плавильный котёл»: New York – The Melting Pot. Название подчёркивает, что в Нью-Йорке наблюдается весьма пёстрый национальный состав: здесь можно встретить выходцев из Англии, Ирландии, Шотландии, Италии, России и других стран мира. Москва получила прозвище Москвабад, что призвано подчеркнуть засилье в городе выходцев из Средней Азии. Это пейоративное наименование построено по аналогии с такими городами Средней Азии, как например, Ашхабад (Туркмения);

11) историю города, отдельные этапы его становления. Так, Санкт-Петербург известен как «колыбель революции». Иваново имеет второе перифрастическое наименование «Родина первого совета» и т.д. За испанским городом Жерона закрепилось вторичное перифрастическое наименование «город тысячи осад». Соответственно в испанском языке: Gerona – «La ciudad de miles asedios». Как известно, этот город как важный стратегический пункт неоднократно на протяжении веков осаждался в различных войнах. Хорошо известна третья осада времен Испано-французской войны, которая длилась с 24 мая 1808 года по 11 сентября 1814 года. Именно этой осаде, несмотря на проигрыш испанцев, суждено было стать легендой и символом испанского сопротивления;

12) эмблематику или буквенно-графические особенности первичного названия и даже комментирование официального названия. Так, город Тверь имеет вторичное метонимическое название Козлоград. Козёл является одним из древних символов города, что получило отражение и в его гербе.

Город Уфа имеет русскоязычное прозвище «Три шурупа», поскольку запись названия города на башкирском языке напоминает вид сверху на шляпки трёх завинченных шурупов.

Белгород в России иногда называют «Город первого салюта», так как первый салют победы состоялся в Москве 5 августа 1943 года в связи с освобождением Орла и Белгорода.

Исследование показало, что в рамках вторичной номинации городов достаточно часто наблюдается синонимия.

Так, целый ряд городов получил одинаковые вторичные названия. Например, вторичная номинатема-перифраз «Город на семи холмах» имеют и Москва, и Иерусалим, и Рим, и Лиссабон.

«Столица мира» – это и Рим (Caput mundi), и Париж, и Нью-Йорк.

Вторичное наименование «Город солнца» получили многие города мира, находящиеся на юге своей страны, например, Кисловодск в России, Неаполь в Италии и др.

Анализ также показал, что большое число вторичных наименований имеют такие города, как, например, Париж, Иерусалим, Санкт-Петербург, Москва, Екатеринбург, Рим, Нью-Йорк. При этом стилистическая шкала вторичных наименований городов весьма обширна. Встречаются наименования, которые можно отнести как к табуированной лексике, так и к возвышенной. Например, Париж, который называют и городом-праздником, и столицей мира, – в России получил достаточно оскорбительное наименование «Парижополь».

Москва, наряду с мелиоративными наименованиями «Златоглавая», «Третий Рим» получила от самих москвичей саркастическое прозвище «Дефолт-сити». Не очень поэтично звучит и построенное на каламбуре название столицы России – Морква.

Среди мелиоративных наименований в различных языках особенно популярны клише с базовым словом «жемчужина» (англ. pearl): Александрия в Египте имеет вторичное название Pearl of Mediterranean; Одесса – Жемчужина у моря; Бейрут – Жемчужина Ближнего Востока и прочие.

Итак, проведённое исследование позволяет сделать несколько общих выводов:

– вторичные наименования имеют широкую ассоциативно-содержательную базу, что позволяет их классифицировать, выделив основные ассоциативно-тематические группы, которые достаточно подробно были проанализированы выше;

– вторичные наименования городов включают как вторичные неофициальные ойконимы и апеллятивы, так и смешанные гибридные апеллятивно-онимические комплексы;

– во вторичной номинации городов достаточное распространение получила синонимия: одно и то же вторичное наименование может относиться к различным городам мира, независимо от их значения и географического положения;

– вторичные номинатемы городов отличаются достаточным разнообразием, при этом один и тот же город может иметь весьма широкий стилистический диапазон в рамках поля своих неофициальных наименований.

В заключении отметим, что проблема вторичной номинации объектов макрогородского пространства требует дальнейшего более детального изучения и описания.

### Литература:

1. Ахметова М.В. Русская неофициальная топонимия: социальный аспект // Социальные варианты языка: материалы межд. науч. конференция. – Нижний Новгород: ННГЛУ им. Н.А. Добролюбова. VI. 2009. – С. 48-50.
2. Жучкевич В.А. Общая топонимика / В.А. Жучкевич. – Минск: Высшая школа, 1980. – 228с.
3. Клубков П.А., Лурье В.Ф. Разговорные топонимы как явление фольклора // Современный городской фольклор. – М.: РГГУ, 2003. – С.450-459.
4. Перкас С.В. Урбанонимы в художественном тексте / С.В. Перкас // Имя нарицательное и имя собственное. – М.: Наука, 1978. – С. 188-201.
5. Суперанская А.В. Что такое топонимика / А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1985. – 176с.
6. Телия В.Н. Вторичная номинация и её виды // Языковая номинация: виды наименований. – М.: Наука, 1977. – С.129-221.
7. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. – М.: ВШ, 1988. – 239с.

### Мітькіна Є. Н. Ассоциативно-смысловые особенности вторичных макроурбанистических номинатем

**Анотація.** В даному дослідженні розглядаються вторинні найменування міст, тобто неофіційні макроурбаністичні номінатемі. Основною задачею роботи було класифікувати останні за асоціативно-смысловими ознаками. Певний аналіз та класифікація досліджуваного матеріалу базується на прикладах з художніх текстів, періодичних видань, рекламних буклетів, тощо.

**Ключові слова:** макроурбаністична номінатема, апеллятив, ойконім, квазіеталон, перифраза.

### Mit'kina E. Associative and semantic peculiarities of the second macro-urbanistic names

**Summary.** This scientific research deals with the second cities names, in other words, with unofficial macro-urbanistic nominations. The latter mentioned are classified according to associative and semantic peculiarities. There are different groups, which include the following ones: geographical position of the city; natural features and climatic peculiarities of the cities; cultural and religion characteristics; scientific and educational importance of the city; professional activities of local citizens; meaning of the relevant cities as centres of political life of the country; politicians and other famous people; architectural peculiarities; zoological and floristic characteristics of urban landscape; peculiarities of gender and ethnic population of the city; history of the city; emblem of the city; literal and graphical characteristics of the first city name. Analyzing selected material, it was obvious, that the synonymy is widespread among the macro-urbanistic nominations. A field of the second cities names is also distinguished by stylistic variety, such elements as colloquial, including substandard lexemes, alongside the literary elements can be met there.

**Key words:** macro-urbanistic name, nomination, appellation, placename, quasi-standard, periphrasis.